

ZMLUVA

reg. číslo:

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

KANCELÁRIU PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Štefánikova 2, 810 00 Bratislava, tel. :, fax :

**Zastúpenou : Prof. JUDr. Milan ČIČ, DrSc.,
vedúci Kancelárie prezidenta Slovenskej republiky**

IČO : 30845157

bankové spojenie :

číslo účtu :

d'alej len « Kancelária prezidenta »

a

FRANCÚZSKYM INŠTITÚTOM NA SLOVENSKU

Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, tel. : fax :

Zastúpeným: Guillaume ROBERT, riaditeľ, alebo ním splnomocnená osoba

IČO: 31783112 (pridelené Štatistickým úradom)

Číslo účtu:

**Zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody
medzi ČSFR a Francúzskou republikou**

d'alej len « IFS »

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Extenzívna výučba francúzskeho jazyka pre „Délégués capitale“ a slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (program č. 1), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý financuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFS. Tento program výučby prebieha na základe memoranda, podpísaného Slovenskou republikou dňa 4. júna 2009, ktorého cieľom je zdokonaľiť znalosť francúzskeho jazyka slovenských štátnych úradníkov a diplomatov.

Článok 2 : Povinnosti IFS

IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre slovenských štátnych úradníkov, zamestnancov Kancelárie prezidenta, v súlade s oficiálnym listom Kancelárie prezidenta, ktorý musí obsahovať menný zoznam účastníkov, v počte vyučovacích hodín 100 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu, počas dvoch semestrov, od 13.02.2012 do 22.05.2012 a od 24.09.2012 do 21.12.2012.

Výučba bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS.

Článok 3 : Povinnosti Kancelárie prezidenta

Kancelária prezidenta odošle IFS oficiálny list, ktorý bude obsahovať menný a definitívny zoznam účastníkov kurzov najneskôr do 09.02.2012.

Ako svoju spoluúčasť na programe uvedenom v predmete sa Kancelária prezidenta zaväzuje uhradiť IFS 105 € / osoba / rok (stopäť eur / osoba / rok), bez ohľadu na absolvovaný počet hodín, za zápis, otestovanie a zaradenie každého účastníka do príslušnej skupiny v rámci programu. V prípade, že niektorý z účastníkov ukončí svoju účasť na programe predčasne, dlžná suma 105 € sa nemení.

Kancelária prezidenta bezodkladne upozorní IFS na každú zmenu v zozname účastníkov a v prípade záujmu o zaradenie ďalších účastníkov v druhom semestri roku 2012 zašle oficiálny list, ktorý bude obsahovať aj menný zoznam nových účastníkov kurzov a výšku zápisného do kurzu, t.j. 105 eur (stopäť eur).

Článok 4 : Platobné podmienky

1. Po začatí každého semestra IFS vystaví faktúru na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne Kancelária prezidenta. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia Kancelárii prezidenta, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedeného v záhlaví tejto zmluvy.
2. Okrem náležitostí podľa zákona č. 222/2004 Zb. Zákon o DPH v znení neskorších predpisov musí faktúra obsahovať registračné číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a dohodnuté prílohy.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená dohodou bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať aj bez uvedenia dôvodu v 1 mesačnej výpovednej lehote, ktorá plyní odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky počas výpovednej lehoty.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán z iných dôvodov než vis maior, sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje nahradiť druhej zmluvnej strane jej účelne vynaložené náklady.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky príslušný podľa sídla navrhovateľa.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené na tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 21.12.2012. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v štyroch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží dve vyhotovenia a Kancelária prezidenta dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
5. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za Kanceláriu prezidenta

Za Francúzsky inštitút na Slovensku

Prof. JUDr. Milan ČIČ, DrSc.,
vedúci Kancelárie prezidenta Slovenskej republiky

Riaditeľ IFS alebo ním splnomocnená osoba



Kancelária prezidenta
Slovenskej republiky

Francúzsky inštitút na Slovensku
p. Hamarová Dagmar
Sedlárska č. 7
812 83 Bratislava

Bratislava 9. februára 2012

Vec : Zoznam štátnych zamestnancov Kancelárie prezidenta SR, účastníkov kurzu francúzskeho jazyka
pre rok 2012.

Potvrdzujeme účasť štátnych zamestnancov Kancelárie prezidenta Slovenskej republiky na programe
intenzívnej výučby francúzskeho jazyka v roku 2012:

Meno priezvisko: **Mgr. Ivana Marksfeldová, PhD.**
funkcia: hlavný radca
zaradenie: referent
útvár: Odbor zahraničnej politiky Kancelárie prezidenta SR
jazyková úroveň: B1

Meno priezvisko: **Mgr. Martin Bezák**
funkcia: hlavný radca
zaradenie: referent
útvár: Odbor zahraničnej politiky Kancelárie prezidenta SR
jazyková úroveň: A2

Prof. JUDr. Milan Čič, DrSc.
vedúci Kancelárie prezidenta Slovenskej republiky